



LOUIS ERARD

SWISS MECHANICAL WATCHES

Mode d'emploi pour montres

Gebrauchsanleitung für Uhren

Instructions for watches

Istruzioni per l'uso degli orologi

Инструкция по эксплуатации

腕時計の取扱説明書

手表使用说明书



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пожалуйста, имейте в виду, что указанные ниже поломки, вызванные несоблюдением инструкции по эксплуатации, не будут считаться гарантийным случаем, и их устранение должно быть оплачено дополнительно покупателем:

- Модели с днем недели и датой
В целях избежать поломок механизма часов, **НИКОГДА не используйте ускоренную корректировку дня недели и/или даты между 20:00 и 03:00.**

- Модели с фазами луны
Пожалуйста, прочтите соответствующие страницы инструкции по эксплуатации (стр. 48 для простых моделей с фазой луны и стр. 58 для хронографов с фазой луны).

Tous nos mouvements sont fabriqués par ETA Suisse, Soprod, Sellita ou Dubois Depraz et sont protégées par des brevets.

Alle unsere mechanischen Rohwerke sind durch ETA AG Schweiz, Soprod, Sellita oder Dubois Depraz SA Schweiz hergestellt und durch Patente geschützt.

Все механические калибры, используемые в часах Louis Erard произведены фирмой ETA AG, Швейцария. Калибры дорабатываются и модифицируются фирмами Louis Erard SA, Швейцария, или Dubois Depraz SA, Швейцария, все они защищены патентами.

ルイ・エラルのムーブメントはすべてスイス ETA社、Soprod社、Sellita社で作られています。ムーブメントのモディファイはルイ・エラル社またはデュボア・デプラ社により行われ、特許により保護されています。

我们的所有机芯都由瑞士 ETA 生产。两家瑞士公司 Soprod, Sellita 和 Dubois Depraz 对这些机芯 做了改进，并对此拥有专利权。

All our movements are produced by ETA Switzerland, Soprod, Sellita and Dubois Depraz and patented by these 2 swiss companies.

Tutti i nostri movimenti sono prodotti dalla ETA in Svizzera, Soprod, Sellita o Dubois Depraz.



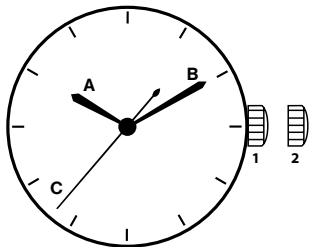
ATTENTION / ACHTUNG / ВНИМАНИЕ / 注意 / 注意

X Mise en marche du chronographe
Ingangsetzen des Chronographen
Starting of chronograph
Messa in marcia del cronografo
запуск / остановка
クロノグラフの計測開始
启动计时器

Z Remise à zéro du chronographe
Nullstellung des Chronograph
Reset-to-zero of chronograph
Rimessa a zero del cronografo
сброс показателей
хронографа
クロノグラフのリセット
将计时器归零

Y Arrêt du chronographe
Stoppen des Chronographen
Stopping of chronograph
Arresto del cronografo
хронографа
クロノグラフの計測停止
停止计时器

Movement automatic SOPA10BV-2 – MVT 62 –
Movement automatic SOPA10SQ-2 – MVT 61 –
Movement automatic SOP2824BV – MVT 60 – 64 –
Автоматический механизм SOPA10BV-2 – MVT 62 –
Автоматический механизм SOPA10SQ-2 – MVT 61 –
Автоматический механизм SOP2824BV – MVT 60 – 64 –



A Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hour hand
 Lancetta ore
 Часовая стрелка

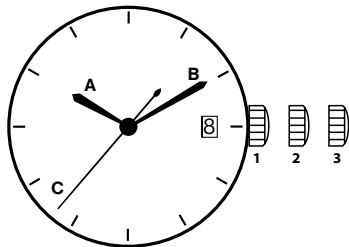
B Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка

C Aiguille des secondes
 Sekundenzeiger
 Second hand
 Lancetta secondi
 Секундная стрелка

Pos. 1 Position de remontage
 Normalstellung
 Normal position
 Posizione normale
 Нормативное положение

Pos. 2 Mise à l'heure
 Zeigerrichten
 For setting the hands
 Regolazione ora
 Перевод стрелок

Movement automatic ETA 2824 – MVT 69 –
Movement automatic ETA 2671 HM/HMS – MVT 20 –
Movement automatic ETA 2892 – MVT 68 –
Автоматический механизм ETA 2824 – MVT 69 –
Автоматический механизм ETA 2671 HM / HMS – MVT 20 –
Автоматический механизм ETA 2892 – MVT 68 –



A Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hour hand
 Lancetta ore
 Часовая стрелка

B Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка

C Aiguille des secondes
 Sekundenzeiger
 Second hand
 Lancetta secondi
 Секундная стрелка

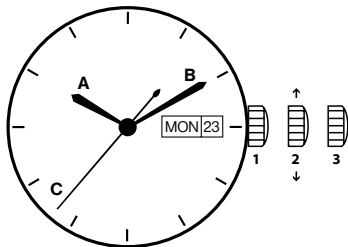
Pos. 1 Position de remontage
 Normalstellung
 Normal position
 Posizione normale
 Нормативное положение

Pos. 2 Correction de la date
 Datumkorrektur
 For date correction
 Correzione data
 Перевод даты

Pos. 3 Mise à l'heure
 Zeigerrichten
 For setting the hands
 Regolazione ora
 Перевод стрелок

Movement automatic ETA 2836-2 – MVT 72 –

Автоматический калибр ETA 2836-2 (см. рис. на стр. 12) – MVT 72 –



Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Correction de la date
Datumkorrektur
For date correction
Correzione data
Часовая стрелка
↑

Pos. 2 Correction des jours
Wochentagkorrektur
For day correction
Correzione giorno
Перевод даты (от себя)
↓

2 langues possibles
Verfügbar in 2 sprachen
2 possible languages
2 lingue possibile
Перевод дня недели (на себя)

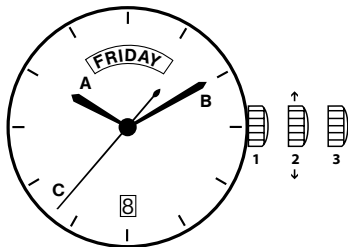
A Aiguille des heures
Stundenzeiger
Hour hand
Lancetta ore
Часовая стрелка

B Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка

C Aiguille des secondes
Sekundenzeiger
Second hand
Lancetta secondi
Секундная стрелка

Pos. 3 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

**Movement automatic ETA 2834 / 2835 – MVT 67 –
 Автоматический калибр ETA 2834 / 2835 – MVT 67 –**



Pos. 1 Position de remontage
 Normalstellung
 Normal position
 Posizione normale
 Нормативное положение

Pos. 2 Correction de la date
 Datumkorrektur
 For date correction
 Correzione data
 Перевод даты (от себя)

Pos. 2 Correction des jours
 Wochentagkorrektur
 For day correction
 Correzione giorno
 Перевод дня недели (на себя)

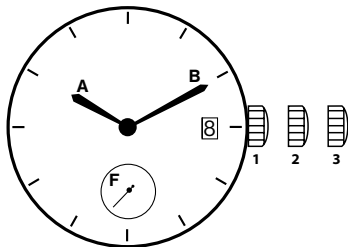
A Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hour hand
 Lancetta ore
 Часовая стрелка

B Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка

C Aiguille des secondes
 Sekundenzeiger
 Second hand
 Lancetta secondi
 Секундная стрелка

Pos. 3 Mise à l'heure
 Zeigerrichten
 For setting the hands
 Regolazione ora
 Перевод стрелок

Movement automatic ETA 2895-2 – MVT 91 – 92 –
Автоматический калибр ETA 2895-2 – MVT 91 – 92 –



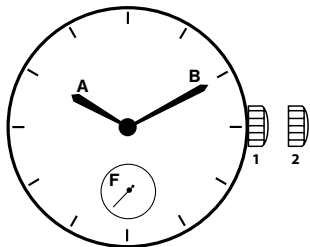
- A** Aiguille des heures
Stundenzeiger
Hour hand
Lancetta ore
Часовая стрелка
- B** Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка
- F** Compteur secondes
Zähler Sekunden
Seconds counter
Conta secondi
Вынесенная
секундная
стрелкастрелка

Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Correction de la date
Datumkorrektur
For date correction
Correzione data
Перевод даты

Pos. 3 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

Movement automatic Sellita SW261 – MVT 34
Автоматический калибр Sellita SW261 – MVT 34

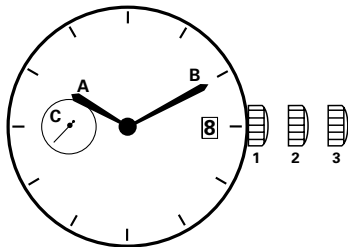


- A** Aiguille des heures
Stundenzeiger
Hour hand
Lancetta ore
Часовая стрелка
- B** Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка
- F** Compteur secondes
Zähler Sekunden
Seconds counter
Conta secondi
Вынесенная
секундная
стрелкастрелка

Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

**Movement automatic Sellita SW-290 – MVT 66 –
 Movement automatic Sellita SW-260 MVT 33 –
 Автоматический калибр Sellita SW-290 – MVT 66 –**



- A** Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hour hand
 Lancetta ore
 Часовая стрелка
- B** Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка
- C** Compteur secondes
 Zähler Sekunden
 Seconds counter
 Conta secondi
 Вынесенная
 секундная
 стрелкастрелка

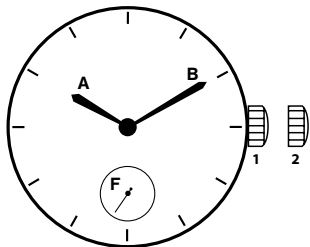
Pos. 1 Position de remontage
 Normalstellung
 Normal position
 Posizione normale
 Нормативное положение

Pos. 2 Correction de la date
 Datumkorrektur
 For date correction
 Correzione data
 Перевод даты

Pos. 3 Mise à l'heure
 Zeigerrichten
 For setting the hands
 Regolazione ora
 Перевод стрелок

Hand-winding movement ETA 7001 – MVT 30 – 32 – 41 – 47 –

Механизм с ручной подзаводкой ETA 7001 – MVT 30 – 32 – 41 – 47 –



A Aiguille des heures
Stundenzeiger
Hour hand
Lancetta ore
Часовая стрелка

B Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка

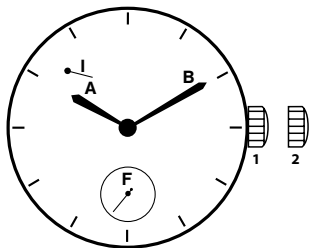
F Compteur secondes
Kleine Sekunde
Seconds counter
Conta secondi
Секундная стрелка

Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

**Hand-winding movement ETA 7001 / Power reserve / Modified /
Louis Erard – MVT 49 + 53 –**

**Механизм с ручной подзаводкой ETA 7001 с функцией запаса хода / с
доработкой компании Луис Эрар – MVT 49 + 53 –**



A Aiguille des heures
Stundenzeiger
Hour hand
Lancetta ore
Часовая стрелка

B Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка

F Compteur secondes
Kleine Sekunde
Seconds counter
Conta secondi
Секундная стрелка

I Réserve de marche
Gangreserve
Power reserve
Riserva di carica
Индикатор резерва хода

Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

Au dernier tour de remontage de la montre, veuillez tourner une fois la couronne en arrière (inverse au sens horaire).

At the last turn of winding up the watch, please turn the crown backwards once (anticlockwise).

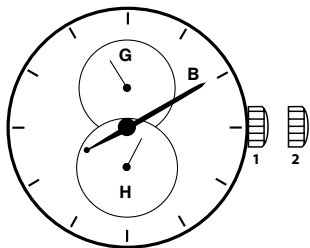
An der letzten Drehung der Aufziehung der Uhr, bitte drehen Sie einmal die Krone zurück (Gegenuhrzeigersinn).

All'ultimo giro di caricamento dell'orologio, far tornare indietro di un giro la corona.

ВНИМАНИЕ: Часы заводятся плавными вращениями головки в позиции 1 от себя до упора. После последнего оборота заводной головки, при достижении упора, поверните, пожалуйста, головку в позиции 1 один раз обратно на себя

Movement automatic Sellita SW266 – MVT 85

Автоматический механизм Sellita SW266 – MVT 85

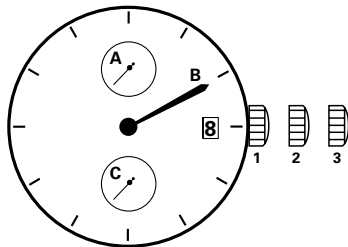


Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

- G** Compteur aiguille heures
Zähler mit Stundenzeiger
Recorder with hand for hours
Lancetta conta ore
Часовая стрелка
- B** Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка
- H** Compteur aiguille secondes
Zähler mit Sekundenzeiger
Seconds counter
Lancetta conta secondi
Секундная стрелка

**Movement automatic Sellita SW200 – 14072
with Dubois Dépraz complication – MVT 86
Механизм с автоподзаходом Sellita SW200 – 14072
с усложнением Dubois Dépraz. – MVT 86**



A Aiguille des heures
Stundenzeiger
Hour hand
Lancetta ore
Часовая стрелка

B Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка

C Aiguille des secondes
Sekundenzeiger
Second hand
Lancetta secondi
Секундная стрелка

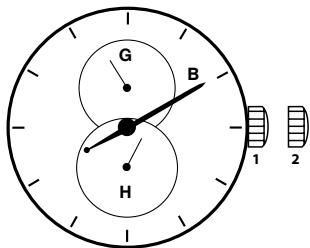
Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормальное положение

Pos. 2 Correction de la date
Datumkorrektur
For date correction
Correzione data
Перевод даты

Pos. 3 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

**Hand-winding movement ETA 7001 / Regulator / Modified / Louis Erard –
MVT 50 + 52 + 55 –**

**Механизм с ручной подзаводкой ETA 7001 с функцией регулятора/ с
доработкой компании Луис Эрар – MVT 50 + 52 + 55 –**



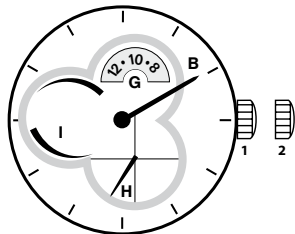
Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

- G** Compteur aiguille heures
Zähler mit Stundenzeiger
Recorder with hand for hours
Lancetta conta ore
Часовая стрелка
- B** Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка
- H** Compteur aiguille secondes
Zähler mit Sekundenzeiger
Seconds counter
Lancetta conta secondi
Секундная стрелка

**Hand-winding movement ETA 7001 Regulator / Power Reserve /
Modified / Louis Erard – MVT 51 + 54 –**

**Механизм с ручной подзаводкой ETA 7001 с функцией регулятора / с
функцией запаса хода / с доработкой
компании Луис Эрап – MVT 51 + 54 –**



Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

- G** Disque des heures
Stundenscheibe
Hour disc
Disco Ora
Часовой диск
- B** Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка
- H** Compteur aiguille secondes
Zähler mit Sekundenzeiger
Seconds counter
Lancetta conta secondi
Секундная стрелка
- I** Réserve de marche
Gangreserve
Power reserve
Riserva di carica
Индикатор резерва хода

Au dernier tour de remontage de la montre, veuillez tourner une fois la couronne en arrière (inverse au sens horaire).

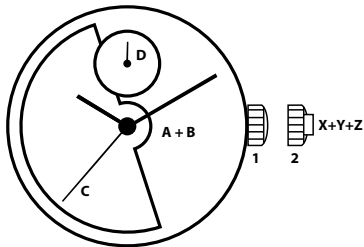
At the last turn of winding up the watch, please turn the crown backwards once (anticlockwise).

An der letzten Drehung der Aufziehung der Uhr, bitte drehen Sie einmal die Krone zurück (Gegenuhrzeigersinn).

All'ultimo giro di caricamento dell'orologio, far tornare indietro di un giro la corona.

Часы заводятся плавными вращениями головки в позиции 1 от себя до упора. После последнего оборота заводной головки, при достижении упора, поверните, пожалуйста, головку в позиции 1 один раз обратно на себя

Movement chronograph automatic Sellita SW500MPCa – MVT 74
Автоматический механизм с функцией хронографа
Sellita SW500MPCa – MVT 74



A+B Heures et minutes
 Stunden und Minuten
 Hours and minutes
 Ore e minuti
 Часы и минуты

C Chronographe
 60 secondes
 Chronograph
 60 Sekunden
 60 seconds chronograph
 Cronografo 60 secondi
 Хронограф на 60 секунд

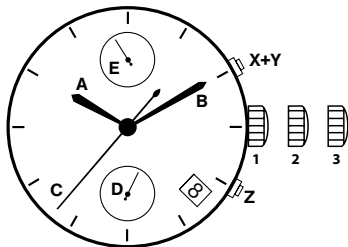
Pos. 1 Remontage Manuel
 Handaufzug
 Manual winding
 Carica manuale
 Ручной завод

X+Y+Z Marche, arrêt, mise à zéro
 Start, Stopp, Zurücksetzen
 Start, stop, reset
 Avvio, arresto, azzeramento
 Запуск, остановка,
 сброс настроек

D Compteur 30 minutes
 30-Minutenzähler
 30-minute counter
 Contatore 30 minuti
 Счетчик на 30 минут

Pos. 2 Mise à l'heure
 Zeigerstellung
 Time setting
 Regolazione dell'ora
 Установка времени

Movement chronograph automatic ETA 7750 – MVT 73 – Автоматический хронограф калибр ETA 7750 – MVT 73 –



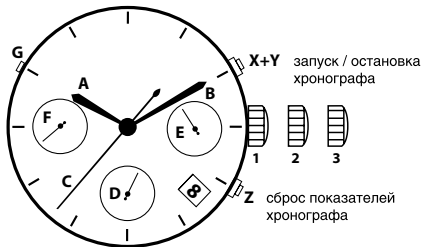
Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Correction de la date
Datumkorrektur
For date correction
Correzione data
Перевод даты

Pos. 3 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

- A** Aiguille des heures
Stundenzeiger
Hour hand
Lancetta ore
Часовая стрелка
- B** Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка
- C** Aiguille des secondes Chrono
Sekundenzeiger Chrono
Second hand Chrono
Lancetta secondi Chrono
Секундная стрелка
- D** Compteur 12 heures
Zähler 12 Stunden
Counter 12 hours
Conta 12 ore
Счётчик на 12 часов
- E** Compteur 30 minutes
Zähler 30 minuten
Counter 30 minutes
Conta 30 minuti
Счётчик на 30 минут

Movement chronograph automatic ETA 7753 – MVT 71 –
Автоматический механизм с функцией хронографа
ETA 7753 – MVT 71 –



- A** Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hour hand
 Lancetta ore
 Часовая стрелка
- B** Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка
- C** Aiguille des secondes Chrono
 Sekundenzeiger Chrono
 Second hand Chrono
 Lancetta secondi Chrono
 Секундная стрелка
- D** Compteur 12 heures
 Zähler 12 Stunden
 Counter 12 hours
 Conta 12 ore
 Счётчик на 12 часов
- E** Compteur 30 minutes
 Zähler 30 minuten
 Counter 30 minutes
 Conta 30 minuti
 Счётчик на 30 минут

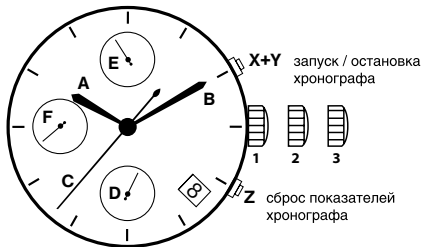
Pos. 1 Position de remontage
 Normalstellung
 Normal position
 Posizione normale
 Нормативное положение

Pos. 2 / G Correction de la date
 Datumkorrektur
 For date correction
 Correzione data
 Перевод даты

Pos. 3 Mise à l'heure
 Zeigerrichten
 For setting the hands
 Regolazione ora
 Перевод стрелок

F Compteur secondes
 Zähler Sekunden
 Counter seconds
 Conta secondi
 Секундный счётчик

Movement chronograph automatic ETA 7750 – MVT 77 – 79 – Date
Автоматический механизм с функцией хронографа
ETA 7750 дата – MVT 77 – 79 –



- A** Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hour hand
 Lancetta ore
 Часовая стрелка
- B** Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка
- C** Aiguille des secondes Chrono
 Sekundenzeiger Chrono
 Second hand Chrono
 Lancetta secondi Chrono
 Секундная стрелка
- D** Compteur 12 heures
 Zähler 12 Stunden
 Counter 12 hours
 Conta 12 ore
 Счётчик на 12 часов
- E** Compteur 30 minutes
 Zähler 30 minuten
 Counter 30 minutes
 Conta 30 minuti
 Счётчик на 30 минут

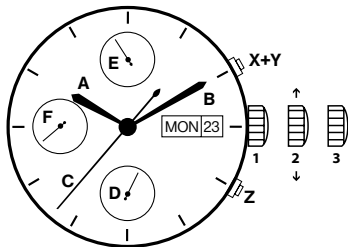
Pos. 1 Position de remontage
 Normalstellung
 Normal position
 Posizione normale
 Нормативное положение

Pos. 2 Correction de la date
 Datumkorrektur
 For date correction
 Correzione data
 Перевод даты

Pos. 3 Mise à l'heure
 Zeigerrichten
 For setting the hands
 Regolazione ora
 Перевод стрелок

F Compteur secondes
 Zähler Sekunden
 Counter seconds
 Conta secondi
 Секундный счётчик

Movement chronograph automatic ETA 7750 – MVT 78 – 79 – Day/Date
Автоматический механизм с функцией хронографа
ETA 7750 день/ дата – MVT 78 – 79 –



Pos. 1 Position de remontage
 Normalstellung
 Normal position
 Posizione normale
 Нормативное положение

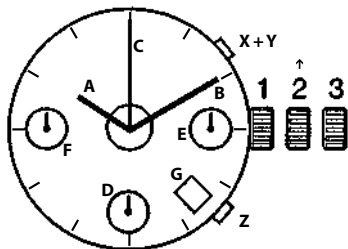
Pos. 2 Correction de la date
 Datumkorrektur
 For date correction
 Correzione data
 Перевод даты

Pos. 2 Correction des jours
 ↓
 Wochentagkorrektur
 For day correction
 Correzione giorno
 Перевод даты (от себя)

Pos. 3 Mise à l'heure
 Zeigerrichten
 For setting the hands
 Regolazione ora
 Перевод дня недели (на себя)

- A** Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hour hand
 Lancetta ore
 Часовая стрелка
- B** Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка
- C** Aiguille des secondes Chrono
 Sekundenzeiger Chrono
 Second hand Chrono
 Lancetta secondi Chrono
 Секундная стрелка
- D** Compteur 12 heures
 Zähler 12 Stunden
 Counter 12 hours
 Conta 12 ore
 Счётчик на 12 часов
- E** Compteur 30 minutes
 Zähler 30 minuten
 Counter 30 minutes
 Conta 30 minuti
 Счётчик на 30 минут
- F** Compteur secondes
 Zähler Sekunden
 Counter seconds
 Conta secondi
 Секундный счётчик

Movement chronograph automatic ETA 2094 – MVT 84 – Механический хронограф с автоподзаводом ETA 2094 – MVT 84 –



Pos. 1 Position de remontage
Normalposition
Normal position
Posizione normale
Обычное положение

Pos. 2 ↑ Correction de la date
Datumskorrektur
Date correction
Correttore data
Корректировка даты

Pos. 3 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolatore lancetta
Установка времени

A Aiguille des heures
Stundenzeiger
Hour hand
Lancetta ore
Часовая стрелка

B Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка

C Aiguille des secondes
Chrono
Sekundenzeiger Chrono
Second hand
for the chrono
Lancetta secondi
per crono
Секундная стрелка хронографа

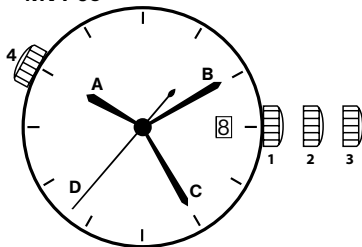
D Compteur 12 heures
12 Stunden Zähler
12 hours counter
Contatore 12 ore
Счетчик «12 часов»

E Compteur 30 minutes
30 Minuten Zähler
30 minutes counter
Contatore 30 minuti
Счетчик «30 минут»

F Aiguille secondes
Sekundenzeiger
Second hand
Lancetta secondi
Секундная стрелка

G Date
Datum
Date
Data
Дата

**Movement ETA 2893-2 GMT 2 fuseaux horaires/ 2 time zones – MVT 65 –
 Автоматический калибр ETA 2893-2 GMT (второй часовой пояс)
 – MVT 65 –**



- | | |
|---|--|
| <p>A Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hours hand
 Ago delle ore
 Часовая стрелка</p> | <p>C Aiguille GMT
 GMT Zeiger
 GMT hand
 Ago GMT
 Указатель
 часового пояса</p> |
| <p>B Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minutes hand
 Ago dei minuti
 Минутная стрелка</p> | <p>D Aiguille des secondes
 Sekundenzeiger
 Seconds hand
 Ago dei secondi
 Секундная стрелка</p> |

Pos. 1 Position normale
 Normale Stellung
 Standard position
 Posizione normale
 Нормативное положение

Pos. 2 Changement calendrier
 ↓
 Kalender Änderung
 Calendar setting
 Posizionamento del calendario
 На себя – перевод даты

Pos. 2 Positionnement aiguille GMT
 ↑
 Positionsetzung GMT Zeiger
 GMT hand setting
 Posizionamento dell'age GMT
 От себя – перевод
 часового пояса

Pos. 3 Mise à l'heure
 Zeigerstellung
 Time setting
 Posizionamento dell'ora
 Перевод стрелок

Pos. 4 Positionnement ville / Couronne
 Stadtsetzung / Krone
 City setting / Crown
 Posizionamento della città /
 Corona

- Ajustement GMT:
 - positionnement de la ville souhaitée à 12h00
 - positionnement de l'aiguille GMT selon le décalage horaire
 - Exemple: Thaïlande (BKK à 12h00: 5h00 de décalage (été))
 10h00 ici = > aig. GMT à 15h00 sur réhaut tournant
 - ATTENTION: Aiguille GMT tourne sur 24H00
 - ATTENTION: Vérifier l'heure par rapport à la date
 (12H00 ou 24H00) lors du réglage GMT

- GMT Einstellung:
 - die gewünschte Stadt um 12 stellen
 - GMT Zeiger nach der Stundenverschiebung stellen
 - Beispiel: Thailand (BKK um 12 Uhr: 5 Stunden mehr als uns im Sommer)
 10 Uhr bei uns => GMT Zeiger um 15 Uhr auf drehenden Höhenring
 - ACHTUNG: der GMT Zeiger dreht um 24 Stunden
 - ACHTUNG: An der GMT Einstellung, Datum kontrollieren
 (wegen automatische Änderung)

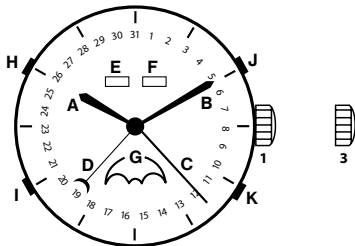
- GMT setting:
 - setting of the wanted city at 12 o'clock
 - setting of the GMT hand according to the time difference
 - Example: Thailand (BKK at 12o'clock: 5 hours of difference (in summer))
 10 A.M. here => GMT hand at 15 P.M. on the bezel
 - BEWARE: GMT hand rotates on 24 hours
 - BEWARE: Control time according to the date (12 or 24 o'clock) at GMT setting

- GMT
 posizionamento:
 - posizionamento Della città desiderata alle 12
 - posizionamento del ago GMT in funzione della differenza oraria
 - Esempio: Thailandia (BKK alle 12 : 5 ore di differenza (in estate))
 Alle 10 qui => Ago GMT alle 15 sul «réhaut» girevole
 - ATTENZIONE: Il ago GMT gira su 24 ore
 - ATTENZIONE: verificare l'ora rispetto alla data
 (12 o 24 ore) al momento del posizionamento

Автоматический калибр ETA 2824-2 с осложнениями

Dubois Depraz 9000

- MVT 31 - 36 - 37 - 40 - 43 - 44 - 45 - 46 - 48 - 93 - 95 -



- A Часовая стрелка
- B Минутная стрелка
- C Секундная стрелка
- D Стрелка, указывающая дату
- E Окно дня недели
- F Окно месяца
- G Лунный календарь

Кнопки для быстрой коррективы:

- H дня недели
- I лунного календаря
- J месяца
- K даты

Pos. 1 Нормативное положение Pos. 3 Перевод стрелок

Головка ключа в позиции 1:

Основное положение, завод.

Головка в позиции 3:

Остановка хода часов. Установка точного времени. При нажатии кнопок (H) и (K) выставьте дату и день недели, чтобы они соответствовали прошедшим. Вращайте стрелки по направлению хода. После прохождения отметки 12 часов (полночь) день недели и дата перейдут в нужное положение. Вращайте дальше до установления точного времени. После выставления времени, нажмите на головку, приведя её в позицию 1, теперь ваши часы находятся в нормальном положении и продолжают идти.

Установка лунного календаря:

Устанавливайте лунный календарь после того, как Вы установили все остальные функции. Нажмите кнопку (I) до тех пор пока полная луна не окажется в центре окна (G). Нажимайте кнопку (I) столько раз, сколько дней прошло с момента последнего полнолуния.

Корректировка месяца:

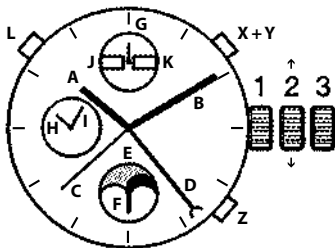
Нажимайте кнопку (J) до тех пор, пока в окне (F) не появится нужный месяц.

ВНИМАНИЕ: Если вы собираетесь быстро перевести месяц 30 или 31 числа, то 31-ого месяц не перепрыгнет дальше. Это связано с устройством механизма часов. В таком случае осуществляйте быструю корректировку месяца 1-ого числа.

Важные примечания:

- Для нажатия кнопки быстрой корректировки используйте прилагаемый к часам прибор (пушер). Не пользуйтесь наконечником шариковой ручки, механизм спуска может быть повреждён.
- Между 15:00 и 17:00 не должна производиться корректировка лунного календаря (Кнопка I)
- Между 22:00 и 01:00 не должна производиться корректировка месяца, дня недели и даты (Кнопки H, J, K) В это время механизм подвержен наибольшей нагрузке, дополнительное вмешательство может привести к повреждению механизма.

Механический хронограф с автоподзаводом ETA 7751 – MVT 80 –



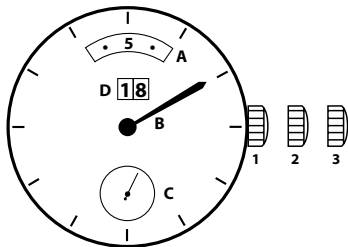
- Pos. 1 положение
↑ Pos. 2 Корректировка фаз луны
↓ Pos. 2 Корректировка даты и месяца
Pos. 3 Управление стрелками

- A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка хронографа
D Стрелка указателя дат
E Фазы луны
F Счетчик «12 часов»
G Счетчик «30 минут»
H Секундная стрелка
I Стрелка «24 часа»
J День недели
K Месяц
L Установка дня недели

ВАЖНО!!

- при установке дня недели используйте специальный инструмент (пушер), который поставляется компанией Louis Erard. Не используйте шариковую ручку.
- не устанавливайте фазу луны в интервале между 03:00 и 04:00 часами утра, или не устанавливайте дату или день недели в интервале между 21:00 и 02:00. В эти периоды времени в механизме происходят несколько сложных зацеплений различных колес и рычагов. Любое внешнее вмешательство может навредить механизму.

Mouvement ETA 2892 with TT651 modul – MVT 96 –
Механизм ETA 2892 с модулем TT651 – MVT 96 –



- A** Disque des heures
 Stundenscheibe
 Hour disc
 Disco Ora
 Часовой диск
- B** Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка
- C** Compteur GMT
 GMT Zähler
 GMT counter
 Contatore GMT
 Счетчик GMT
- D** Date
 Datum
 Date
 Data
Дата

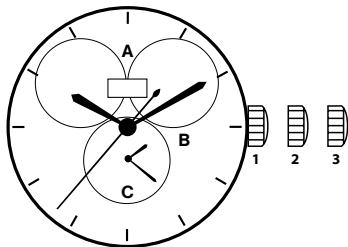
Pos. 1 Position de fonctionnement
 Gang Stellung
 Operation position
 Posizione di Funzionamento
 Нормативное положение

Pos. 2 Mise à jour de la date
 Kalender Änderung
 Calendar setting
 Posizionamento
 della data
 Установка календаря

Pos. 3 Mise à l'heure des 2 fuseaux
 Zeit Stellung
 (beide Einheitszonen)
 Time setting
 (both time-zones)
 Posizionamento dell'ora
 (i fusi orari)
 Установка времени
 (две часовые зоны)

- Ajustement GMT: (position N° 3) positionnement des aiguilles standard à midi -> Successivement avancer puis reculer de 1 heure. Répéter l'opération jusqu'au décalage horaire souhaité.
- GMT Änderung: (Stellung N° 3) -> Standard Hände um 12 Uhr stellen -> die Zeiger von 1 Stunde vorbewegen dann nachbewegen. Diese Operation bis gewünschten Stundenverschiebung wiederholen.
- GMT setting: (position N° 3) -> set standard hands at 12 o'clock. Advance and move back successively of 1 hour, until the wanted time difference.
- Posizionamento GMT: (Posizione N° 3) -> regolare il contatore standard alle 12h00 -> avanzare ed arretrare successivamente gli aghi di 1 ora, fino alla differenza oraria desiderata.

Mouvement ETA 2892 with TT651 modul – MVT 82 – 94 –
Механизм ETA 2892 с модулем TT651 – MVT 82 – 94 –



- A** Mécanisme date
 Datum Mechanismus
 Date mechanism
 Meccanismo della date
 Календарь
- B** Aig. Heures/minutes/secondes
 Stunden/Min./Sek. Zeiger
 Hour/Minute/Second Hands
 Aghi delle ore/minuti/secondi
 Часовая, минутная, секундная стрелки
- C** Compteur GMT
 GMT Zähler
 GMT counter
 Contatore GMT
 Счетчик GMT

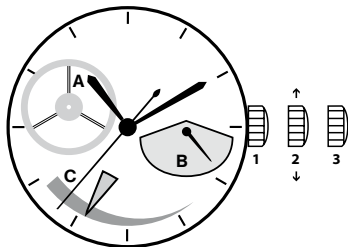
Pos. 1 Position de fonctionnement
 Gang Stellung
 Operation position
 Posizione di Funzionamento
 Нормативное положение

Pos. 2 Mise à jour de la date
 Kalender Änderung
 Calendar setting
 Posizionamento
 della data
 Установка календаря

Pos. 3 Mise à l'heure des 2 fuseaux
 Zeit Stellung
 (beide Einheitszonen)
 Time setting
 (both time-zones)
 Posizionamento dell'ora
 (i fusi orari)
 Установка времени
 (две часовые зоны)

- Ajustement GMT: (position N° 3) positionnement des aiguilles standard à midi -> Successivement avancer puis reculer de 1 heure. Répéter l'opération jusqu'au décalage horaire souhaité.
- **Remarque:** les 2 aiguilles des minutes tournent toujours ensemble.
- GMT Änderung: (Stellung N° 3) -> Standard Hände um 12 Uhr stellen -> die Zeiger von 1 Stunde vorbewegen dann nachbewegen. Diese Operation bis gewünschten Stundenverschiebung wiederholen.
- **Bemerkung:** beide Minuten Zeiger drehen sich immer zusammen.
- GMT setting: (position N° 3) -> set standard hands at 12 o'clock. Advance and move back successively of 1 hour, until the wanted time difference.
- **Notice:** both minutes hands always turn together.
- Posizionamento GMT: (Posizione N° 3) -> regolare il contatore standard alle 12h00 -> avanzare ed arretrare successivamente gli aghi di 1 ora, fino alla differenza oraria desiderata.
- **Osservazione:** i 2 aghi delle ore girano sempre insieme
- Установка GMT: (поз. 3) Стрелки выставить на позиции 12 часов. Установите и вращайте последовательно на один час назад до выставление желаемой разницы во времени.
- **Примечание:** минутные стрелки находятся в одинаковом положении..

Movement ETA 2892 with Soprod 9094 – MVT 87 – Механизм ETA 2892 с комплектацией Soprod 9094 – MVT 87 –



- A** Jour
Tag
Day
Giorni
Окно дня недели
- B** Date rétrograde
Datum Retrograde
Date Retrograde
Data Retrograde
Ретроградная дата
- C** Réserve de marche
Gangreserve
Power reserve
Riserva di carica
Индикатор резерва хода

Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Correction de la date
Datumkorrektur
For date correction
Correzione data
Перевод даты

Pos. 3 Mise à l'heure et correction du jour
Einstellung Zeit und Korrektur Tag
Time setting and day correction
Messa a l'ora e correzione del giorno
установка времени и коррекция
дня недели

Une remise à la date est nécessaire après les mois de moins de 31 jours
Nach Monaten mit weniger als 31 Tagen ist eine manuelle Korrektur notwendig
After a month with less than 31 days a manual adjustment is necessary
Dopo i mesi di meno di 31 giorni, è necessario una rimessa alla date

Montres Louis Erard SA

Rue de l'Ouest 2 – CH - 2340 Le Noirmont

Tel. +41 32 957 65 30 – Fax: +41 32 957 65 31

www.louiserard.com – info@louiserard.com